

VÖLKLINGER

Poststraße 6
66333 Völklingen
Tel.: 06898/ 16061
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER
BALZERT**

**Werbebanner und
-schilder,
Fahrzeug- und
Fensterbeschriftungen**

Von der Idee bis zum fertigen Produkt
Tel.: 06898 - 85 24 53

September 2013 - Nr. 09 - 44. Jahrgang



Seit
1959
Kompetenz
und
Zuverlässigkeit

**Günther
Kassel
GmbH**

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236
Telefon 06898/ 32655

stadtbrille

Ausnahmsweise mal nicht in Völklingen



In eigener Sache



An alle Vereine und Verbände, ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an:
texte@voelklingerstadtbrille.de

Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn

Telefon: (06898) 85 24 53
Fax: (06898) 85 24 55

Lions-Club Völklingen unterstützt Hochwasseropfer in Thüringen



Alle haben noch die dramatischen Bilder vom Jahrhunderthochwasser in Bayern und im Osten unseres Landes vor Augen. Tagelang kämpften die Einwohner in seltener Solidarität zusammen mit den Hilfskräften, um das Schlimmste abzuwenden - was aber nur

teilweise gelang. In dieser Situation Anfang Juni machte sich auch der Völklinger Lions Club Gedanken, wie man dort helfen könne. Normalerweise kommen die Spendengelder ausschließlich vor Ort

weiter auf Seite 2

Bitam Markt VK
Daser Filz der Garne für den Sommer
- Samstags bis 16:00 Uhr geöffnet -
- Frühstück ab 3,90 € -
seit 1975 im Familienbetrieb

Geldverschwender
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder

MULT
service

Küchler e.Kfm.

Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Mobil 0172 65 00 710

„zum Einsatz“, in Anbetracht der immensen Schäden in den Hochwassergebieten wollten die Völklinger „Löwen“ unmittelbar helfen. Da der Lions Club und das angeschlossene Lions Hilfswerk Völklingen/Saar e.V. stets seine Spenden direkt einsetzt, also ohne sie an Organisationen zu geben, wo „Wasserköpfe“ und gut verdienende Verwaltungen aus den Spenden mitfinanziert werden, wurde eine Internet-Recherche angesetzt, die beim Lions Club Greiz in Ostthüringen erfolgreich war. Dort hatte man, angesichts der ca. 40 Millionen Euro Schäden, die das Hochwasser in der 22.000-Einwohnerstadt an der Weißen Elster verursacht hatte, einen Spendenaufruf auf die Homepage gesetzt, auf den der Völklinger Lions Club sofort reagierte. Am 3. Juni erreichte Greiz, auch „Perle des Vogtlandes“ genannt, der höchste Wasserstand, der je an dem sonst so ruhig dahinfließenden Flüsschen gemessen wurde: knapp 6 Meter Pegelstand, über dreimal so viel wie der normale Pegel. Allein im Greizer Park rund um das Schloss entstanden „Schäden apokalyptischen Ausmaßes“ in Höhe von 2,6 Millionen Euro, wie es der Direktor der Stiftung Thüringer Schlösser und Gärten konsterniert ausdrückte. Mittlerweile haben die Greizer Löwen in Zusammenarbeit mit dem Industrieforum Greiz - vergleichbar mit dem Völklinger Wirtschaftskreis - bereits über 40.000 Euro direkt an Hochwasseropfer zur Verfügung stellen können, von denen 5.000 Euro aus Völklingen stammen. Das Geld aus Völklingen wurde geteilt und jeweils zwei Familien zur Verfügung gestellt, die durch das Hochwasser der Weißen Elster ihre geschäftliche Existenz komplett verloren hatten. 2.500 Euro gingen an die Familie Salden, die eine Schafskäse-Herstellung betrieb und ihr gesamtes Hab und Gut verloren hatte. Die andere Hälfte ging an Silvio Müller, der eine direkt am Fluss gelegene Gaststätte, die Clodramühle, betreibt und ebenfalls vor dem Nichts stand. Der Völklinger Lions-Präsident Harald Handel dazu: „Mit unserer Spende haben wir nicht nur zwei Flutopfern direkt helfen können, sondern es kam auch ein überaus netter Kontakt zum Lions Club Greiz zustande.“ Natürlich waren die Spenden der Lions Clubs Greiz und Völklingen in Anbetracht der immensen Schäden alleine in der Stadt und im Landkreis Greiz nur ein ‚Tropfen auf einen heißen Stein‘, aber haben zumindest den Familien und kleinen Unternehmen weitergeholfen, die keine Elementarversicherungen hatten und so schnell auch keine öffentlichen Zuschüsse bekamen. Die Past-Präsidentin des Lions Clubs Greiz, Reinhilde Limmer, meinte zu der gemeinsamen Hilfsaktion: „Wir haben das Lions-Motto ‚We serve - Wir dienen‘ mal wieder wörtlich genommen und sind damit auf dankbare Resonanz gestoßen“. Natürlich sammelt der Lions Club Völklingen weitere Spenden für die Flutopfer in Greiz. Wer sich daran beteiligen will - natürlich gegen eine Spendenbescheinigung des Lions Hilfswerks Völklingen/Saar e.V. - kann unter dem Stichwort ‚Hochwasserhilfe Greiz‘ seinen Beitrag zur Milderung der Not der Hochwasseropfer in Greiz

auf das Konto 4850890 bei der HypoVereinsbank Völklingen (BLZ 590 200 90) überweisen. Die Völklinger Löwen werden die Spendengelder sofort weiterleiten.

„Fit bis ins hohe Alter“ Präventivkurs beim TVV

TVV 

TURNVEREIN VÖLKLINGEN VON 1878 e.V.

Sind Sie sturzgefährdet? Tun Sie etwas dagegen! Der TV Völklingen startet am Dienstag, 17.09.2013, immer von 15.00 – 16.15 Uhr den Präventivkurs: „Fit bis ins hohe Alter“ – Schwerpunkt: Stürze vermeiden – mobil bleiben“. Veranstaltungsort: Hans-Netzer-Halle/Gymnastikraum (Gatterstraße 15 – 17, VK). Kursleiterin: Ursula Weis (ÜL B-Lizenz - Sport in der Prävention, Stufe II). Die Kursgebühr für 10 Termine beträgt 80.00 Euro. Eine Erstattung/Bezuschussung durch die Krankenkassen ist generell möglich. Für Versicherte der Knappschaft ist der Kurs kostenfrei. Der Kurs basiert auf einem 4 Säulenmodell Mobilität, Sicherheit, Stärke und Beweglichkeit. Es werden einfache und effektive Übungen zur Kräftigung der Muskeln, speziell der Bauch-, Bein-, Arm- und Schultermuskeln, vermittelt. Gleichgewichtsübungen machen standhaft und verhindern Stürze. Die gezielte körperliche Aktivität, verbunden mit Spaß in der Gemeinschaft, stärkt das eigene Körpergefühl und Wohlbefinden. Info und Anmeldung: Geschäftsstelle des TV Völklingen, Tel. 06898/22667 (Di + Do: 10.00 – 12.00 Uhr, Mi: 17.00 – 20.00 Uhr) und Ursula Weis, Tel. 06834/70558. Weitere Infos auch auf der Homepage des TV Völklingen unter www.tvvoelklingen.de (News).

Bau-Handwerker-Service- Fries

- ❖ Reparatur – Sanierung - Instandsetzung
- ❖ Anbau – Umbau - Ausbau
- ❖ Haus - Hof - Garten Meisterbetrieb

Tel.: 06834 / 69531 Mobil: 0171 83 34 127

66787 Wadgassen

Fax 03 222 3747 082

Werbelerstr. 60

eMail:Fries-Wadgassen@t-online.de



Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de u. anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.

Nächste Ausgabe: Nr. 10/2013, 04. Oktober 2013

Anzeigen- u. Redaktionsschluss: am 23. September 2013

www.voelklingerstadtbrille.de



**Zache
Entsorgung AG**

Entsorgung Transport Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20



**ENTSORGUNGS-
MASTER**
Wir sind zertifiziert
nach ISO 9001
und ISO 14001

TV Völklingen „Babys starten durch“ Kursangebot beim TV Völklingen



Der TV Völklingen startete das Kursangebot „Babys in Bewegung – mit allen Sinnen“ Ende Juli gleich mit 2 Kursmodulen: Kursangebot 1: 9.00 – 10.15 Uhr für 3 - 6 Monate alte Babys und Kursangebot 2: 10.30 – 12.00 Uhr für 6 - 9 Monate alte Babys. Jeder Kurs beinhaltet 10 Einheiten à 75 Minuten. Die Kosten betragen für Vereinsmitglieder 35,00 Euro und für Nichtmitglieder 50,00 Euro. Kursleiterin: Cordula Bai (Erzieherin, DTB Kursleiterin „Babys in Bewegung“, Lizenzinhaberin für „Eltern-Kind/Kleinkinder-Turnen“). Veranstaltungsort: Jugendraum der Hans-Netzer-Halle, 1. Stock, Gatterstr. 15 – 17, Völklingen. Eltern nehmen sehr früh Einfluss auf die spätere Bewegungsentwicklung ihrer Kinder. Zusammen mit ihren Müttern oder Vätern können Babys ihre Welt mit allen Sinnen erforschen. Ziel ist es, die Babys in den einzelnen Entwicklungsphasen zu begleiten und sie zu unterstützen. Die Eltern können die im Kurs vermittelten Bewegungsanregungen zu Hause praktisch anwenden und mit ihren „kleinen Turnmäusen“ nachturnen. **Infos und Anmeldung:** Geschäftsstelle des TVV – Tel: 06898/22667, Di + Do: 10.00 – 12.00 Uhr, Mi: 17.00 – 20.00 Uhr. Weitere Infos unter www.tvvoelklingen.de bei den News.

Ulrike Gerlach

Ungefähr zeitgleich mit der Einweihung des Völklinger Raymund-Durand-Bades im Jahr 1967 begann der erfolgreichste Abschnitt in der Geschichte des SV 09 Völklingen e.V. Maßgeblichen Anteil daran hatte Ulrike Gerlach. Nach ihrem Wechsel von Püttlingen nach Völklingen erlebte die ehemalige Max-Ritter-Schülerin eine fast märchenhafte Karriere: 1967 wurde Ulrike Gerlach Deutsche Jugendmeisterin über 200 Meter Lagen. Ein Jahr später wurde der SV 09 mit seinen Mädchen, ebenfalls in der Schülerklasse, Deutscher Meister in DSV-Bestzeit. Beim Deutschen Mannschaftswettbewerb der Damen in Mainz waren die Mädchen die erfolgreichste Mannschaft im Südwesten. In der Folge purzelten die Rekorde, das Völklinger Bad wurde für seine „schnelle Bahn“ bekannt. Die Jahre um 1968/1969 dürfen sicherlich als die erfolgreichsten der Völklinger Schwimmer bezeichnet werden. Und dazu trug ebenfalls sehr stark Ulrike Gerlach bei. 1968 wurde sie über 800 Meter Freistil Deutsche Meisterin in deutscher Rekordzeit. Ein Jahr später gelang ihr das gleiche ebenfalls in deutscher Rekordzeit über 400 Meter Freistil. Damit ist Ulrike Gerlach die erfolgreichste Schwimmerin, die jemals im Saarländischen Schwimmsport an den Start ging. In der Fachzeitschrift „Der Schwimmer“ des DSV wird bei Würdigung aller Mannschaftsleistungen der SV 09 Völklingen unter die drei stärksten deutschen Vereine gezählt und wird bei der Einrichtung der Ersten Bundesliga in das obere Drittel gesetzt. Das alles ist lange her. Doch noch heute zehren Völklingen und der SV 09 Völklingen von diesen sportlichen Höchstleistungen. Wenn Ulrike Gerlach jetzt ihren 60. Geburtstag feiert, dann in dem Bewusstsein, in ihrem Leben etwas Besonderes erreicht zu haben. Und das gilt

sicherlich nicht nur für den Sport. Auch an ihrem Arbeitsplatz im Völklinger Rathaus war sie stets eine verlässliche Größe, die ihren Beruf noch als Berufung verstand und sich ganz in den Dienst der Völklinger Verwaltung stellte und noch stellt. Wobei mit 60 Jahren sicherlich der Blick schon ein Stück weiter nach vorne geht, der Ruhestand wenigstens schon mal in erreichbare Nähe gerückt ist. Aber vielleicht kann sie mit ihrer Erfahrung und ihrem Wissen ja noch wertvolle Dienste für die Stadt und den Schwimmsport leisten. Der Völklinger und der saarländische Schwimmsport jedenfalls gratulieren Ulrike ganz herzlich zu ihrem Ehrentag.

Sanitätshaus Keller Neue Räumlichkeiten in der Rathausstraße

50 Jahre lang gab es das „Sanitätshaus Keller“ in der Karl-Janssen-Straße in Völklingen. Nach kurzem Zwischenstopp in der Poststraße konnte das heutige Ladenlokal bezogen werden. Die neuen Räumlichkeiten bieten mitunter jede Menge Möglichkeiten das gesamte Spektrum an Hilfsmitteln und Leistungen, das ein jedes gut sortiertes Sanitätshaus haben sollte, vorzuweisen. Freundliche und offene Dekorationen rücken das gesamte Warensortiment ins richtige Licht. Die kompetente Beratung unterstreicht sensible Themen wie beispielsweise Brustprothesenversorgung, lymphologische Versorgung oder Kompressionstherapien, um nur einige der vielfältigen Themen rund um die medizinischen Hilfsmittel zu nennen. Aber auch ein breites Spektrum an Wäsche und/oder Miederwaren sind in den neuen Räumlichkeiten in jeglicher Art vorhanden. Überzeugen Sie sich selbst! Gern begrüßt Sie der Inhaber Herr Christian Keller, sowie Frau Petra Bonn im „Sanitätshaus Keller“ in der Rathausstraße 37 in Völklingen. Die Öffnungszeiten sind montags - freitags von 08:30 Uhr - 18:30 Uhr und samstags von 08:30 Uhr - 14:00 Uhr. Auch Hausbesuche sind für das Team rund um Günter Keller kein Problem. Wichtige Fragen rund um Sanitätsfachartikel werden auch gerne vorab telefonisch unter der Nummer (06898) 22 6 88 erörtert.

Sanitätshaus Keller

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
Einlagen • Krankenpflegeartikel
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik



Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

**Friede
DUCHENE GmbH**
BESTATTUNGSHAUS
www.friede-duchene.de

**Ihr Bestattungshaus
– seit über
100 Jahren.**

Geschäftsführerin Susanne Duchen

(06898) 41000

In Totensaal Tag und Nacht dienstags – ohne Zuschlag

Hauptklinik Völklingen-Landwehr
Völklinger Straße 33-35

Filiale Völklingen-City
Kernstraße 34

Filiale Völklingen-Walden
Schneidmühlstraße 150

Jetzt testen!

2 kostenlose
Unterrichtsstunden

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motiviert und erfahrene Nachhilfeeinheiten
- Regelmäßiger Austausch mit den Eltern

GRATIS
INFO-HOTLINE
8-20 Uhr

800-19 4 18 08

www.schuelerhilfe.de

Beratung vor Ort: Mo.-Fr., 15.00-17.30 Uhr
Völklingen • Karl-Janssen-3 • 06898/15418
Großrosseln • Bahnhofstr. 4 • 06898/448368

Schülerhilfe!

TV Völklingen TVV vor Ort - Heidstock „Beckenboden-Wochen“ im September



TURNVEREIN VÖLKLINGEN VON 1878 e.V.

Die Abteilungen „Fitnessgymnastik“ und „Funktionelle Gymnastik/Heidstock“ des TV

Völklingen (Trainingsstätte:

Mehrzweckhalle Heidstock, Neckarstraße) werden im September wieder spezielle Beckenboden-Übungen in ihre Trainingsstunden einbinden. Ziel ist es, im sportlichen Bereich vorbeugend zu arbeiten, die Körperwahrnehmung in punkto Beckenboden zu schulen sowie praktische Hinweise zu geben, um Beckenbodentraining in den Alltag zu integrieren. Trainingszeiten: Funktionelle Gymnastik/Heidstock: Dienstag von 20.00 – 21.30 Uhr, Fitnessgymnastik: Mittwoch von 20.00 – 21.30 Uhr. Interessierte sind zu einem Schnuppertraining herzlich eingeladen. Kontakt und Info: Geschäftsstelle TV – Frau Utter (06898/22667 – Di + Do von 10.00 – 12.00 Uhr, Mi von 17.00- 20.00 Uhr), weitere Infos auf der Homepage unter www.tvvoelklingen.de-News.

Völklinger Waldfest 14. und 15. September



Am Samstag, 14. September, von 13 Uhr bis 18.30 Uhr und am Sonntag, 15. September, von 11.30 Uhr bis 17.30

Uhr, findet in Völklingen am Forsthaus, Zum Wasserwerk 20, ein Waldfest statt. Von Informationen zur Bienenzucht, über das Sportfischen bis hin zum Motorsägenschnitzen wird für jeden etwas geboten. Für die musikalische Unterhaltung sorgt die Brass-Band Ludweiler und das Jagdhornbläserkorps „Dietrichsberg“. Die Bürgerinnen und Bürger können sich über die alltägliche Verwendung von Holz und über Zahlen und Fakten des Stadtwaldes Völklingen informieren.

Völklinger Kino könnte Treffpunkt für alle werden

Josef Gossmann, Mitarbeiter zahlreicher Völklinger Kinos, war damals in den Fünfzigern mit dabei, als das Residenzokino eröffnet wurde. Heute blickt er mit „blutendem Herzen“, wie er selbst sagt, auf die großen Zeiten des Residenz-Kinos zurück. Doch seit Jahren steht das Gebäude leer. Ein Versuch, das Lichtspieltheater wiederzueröffnen, ist Anfang des Jahres nach nur zwei

Monaten Betrieb fehlgeschlagen. „Es wäre doch schade, wenn eine Stadt mit knapp 40 000 Einwohnern kein Kino hätte“, sagt Oliver Allard, ebenfalls ein ehemaliger Residenz-Mitarbeiter. Er hat Ambitionen einen Verein zu gründen, der sich für eine Wiederbelebung des Kinos starkmachen soll. Etwas mehr als zwei Hände voll Interessenten waren dabei, als er vergangenen Freitag zum „Kennenlern-Treffen“ einlud. Die Anwesenden waren sich schnell einig: Konkurrenz zu den Groß-Kinos in Saarbrücken wird man in Völklingen keine etablieren können.



Vielmehr stand die Idee im Raum, aus dem Gebäude eine Art Begegnungs- und Kulturzentrum zu machen, auch für Ausstellungen, Lesungen oder Kabarettabende. Selbstverständlich sollen auch Filme gezeigt werden, aber auch hier möchte man sich von den Kinos aus der Umgebung abgrenzen und Kultfilme und Kultfilmreihen zeigen. Und da der Theaterverein in Völklingen vielleicht bald ein neues Zuhause sucht, könne man auch diesen ansprechen. Die Bühne in Saal 1 würde sich für Theaterabende eignen. Generell bestehe die Möglichkeit, sich mit ortsansässigen Vereinen zwecks Nutzung auszutauschen. Ein großes Problem seien die Heizkosten, warf Andreas Hell von der Initiative „Völklingen im Wandel“ ein, er weist auf die 10 000 Euro im Monat hin, welche des öfteren in den Medien zu lesen waren. Außerdem seien Umbaumaßnahmen erforderlich, etwa um das Gebäude behindertengerecht zu gestalten oder mit neuer Technik auszustatten. Finanziert werden soll all dies durch Mitgliedsbeiträge, Spenden, Sponsoren und Fundraising. Um tatsächlich den Verein zu gründen, erarbeitet die Gruppe nun ein schriftliches Konzept. Auch der Völklinger Oberbürgermeister Klaus Lorig hat aus dem Urlaub heraus bereits seine Unterstützung zugesagt. Ein weiteres Treffen mit Ortsbesichtigung ist für Freitag, 6. September, 18 Uhr, geplant – www.voelklingen-im-wandel.de wird berichten. Infos bei der Facebook-Gruppe „Eine Zukunft für das Völklinger Kino“ oder bei Oliver Allard, Tel. (0681) 40 35 98 99.

Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

www.harald-buchholz.de



KARWAT Injektionstechnik	Seit 1962	A. KARWAT & S. GmbH Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken
FEUCHTE NASSE Wände?	RISSE im Haus?	
<ul style="list-style-type: none"> • Rissverpressung • Abdichtung von Kellern und Balkonen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verankern, Verfüllen, Verstärken • Erdbeben-Schadensbeseitigung • Beton- und Mauerwerksanierung 	
☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de		



DIE NATUR ALS ERBIN.

Wenn Sie die Natur erhalten und der Zukunft ein Geschenk machen wollen, fordern Sie die kostenlose Erbschafts-Broschüre an. Schicken Sie diese Anzeige mit Ihrem Absender an Deutsche Wildtier Stiftung, Billbrookdeich 216, 22113 Hamburg



SEIT 30 JAHREN Heizung-Bad-Elektro



HWK
Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstellung
Wärmepumpen
Solarkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinsanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu



Denken und gewinnen

Pflanzenfaser	Primelgewächs	Verdrüß	un- gangs- sprochtl.: Gneisln	Stange, Stecken	ein- stellige Zahl	gleich- gültig		poe- tisch: Frühling	Ausweis	plötz- licher Stoß	fuß- hebel	Vorge- setzer
			Unter- haltung beim Essen				4					
Relie- nisch: Liebe	ein wenig, ein bißchen				Abk.: Schäl- ling	Ge- bäude- erwei- terung				lauter Ausruf		Hasen- männ- chen
			weibl. Nach- komme	ein erhabe- nes Gefühl				schnel- dend, ge- schäl- ten				12
einsam, ver- lassen	For- schungs- raum (Kurzw.)	Abk.: Ein- schrei- ben										2
			Zauber- kunst							Abk.: Montag		See- manns- beklei- dung
Fluß durch Müch- chen		Abk.: meines Eroch- rens										
	10											
Kirchen- gesang		dumme, stülpche Handlung										
Fisch- fang- gerät	unbe- stimm- ter Artikel											
			Frosch- lurch									
balt- sches Land	eng- lischer Artikel	Abk.: unter anderem		Blut- gefäß	erwach- sener Mensch	Abk.: Anrainer	zu keiner Zeit	Abk.: Box- sport- club	Stock- werk			engl./ frz.: Alter
				Zeichen für Nickel	bellie- gend, in der Anlage							
Lebes- gemein- schaft	8	Wissen und Er- fahrung							sehnig, kräftig			
weibl. Vorge- setzte					Teil eines Turn- geräts							
												1



**Volksbank
Saarlouis
Immobilien GmbH**

**Kauf - Verkauf - Beratung
BEI UNS SIND SIE RICHTIG!**

Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen
0 68 31/913 - 10 40
www.vbsls-immobilien.de

Sie wollen mit der „Stadtbrille“ gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern, das Lösungswort. Dazu ein Tipp: **Etwas Altes, wo es früher viel Dampf gab.** Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille“, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist Montag, der 23. September 2013 (Datum des Poststempels). **Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten je eins von drei Büchern des Wiley-Verlages.** Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, Absender und **Telefonnummer nicht vergessen!** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „Ludweiler“. **Die Gewinner waren:** Aleksandra Kammer aus Völklingen, Michael Lang aus Großrosseln und Doris Sihler aus Völklingen! Herzlichen Glückwunsch!

Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	110	Stadwerke Völklingen	150-0
Notruf Feuerwehr	112	Stadwerke Störungsdienst	150-222
Notarzt/Krankenwagen	19222	Stadwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0681-7539610	Amtsgericht	20302
Rettungsleitstelle	26900	Agentur für Arbeit	50100
Notruf Vergiftungen	06841-19240	Finanzamt	20301
Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen	01805-663005	Postamt Marktplatz	50160
Gesundheitsamt	0681-5065437	Zugauskunft	11861
Polizeiinspektion Cloosstraße	202-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro	13-0
Hornissen/Wespenumsiedlung	441133	Volkshochschule	132597
		Stadtbibliothek	132433
		Abfallberatung	132374
		Touristinfo	132800

Aktueller Terminkalender unter www.voelklingen-im-wandel.de

Die Rosseltalbahn – Alte Strecke, wichtige Zukunft?

Die 1907 eröffnete Bahnstrecke, die bei ihrer Eröffnung bis Großrosseln reichte, wird bereits seit 1976 nicht mehr für den Personenverkehr genutzt. Mit der Eröffnung der Grube Warndt bei Karlsbrunn erhielt sie mit dem Kohletransport jedoch 1963 eine wichtige Aufgabe, weswegen sie noch im selben Jahr elektrifiziert wurde. Zwischenzeitlich gab es immer wieder Sonderfahrten, zunächst bis in die Mitte der 80er Jahre – anschließend blühten diese Sonderfahrten mit dem „Warndt-Weekend“ wieder auf – 2004 besuchte die Saarbahn so Fürstenhausen. Am mittlerweile in Privatbesitz befindlichen Bahnhof Fürstenhausen-Fenne wartete der Zug zur Rückfahrt in die Innenstadt Saarbrückens. Doch mit dem Jahr 2005 verlor die Strecke ihre Bedeutung endgültig: Die Grube Warndt wurde geschlossen und in der Folge der Bahnbetrieb auf der Strecke eingestellt. Zwischen den Jahren 2007 und 2011 gab es unter dem Namen „Warndt-Express“ das Angebot, die Strecke mit Draisinen zu befahren, doch auch dieses Angebot musste zuletzt eingestellt werden. Nun liegen sie da, die Gleise. Ungenutzt bis fast zur Grube Warndt – parallel quälen sich täglich viele Pendler durch Geislauntern über die L165. Doch muss das



Der Bahnhof Geislauntern – auch er ist heute in Privatbesitz, die ehemaligen Gleisanlagen wuchern zu.

sein? Bereits 2006 fordert die Stadtratsfraktion der Linken die Revitalisierung der Strecke, die bis heute ungenutzt im Warndt liegt.

Andreas Hell
Völklingen im Wandel



Jeden Monat Historisches über Völklingen in der Völklinger Stadtbrille und auf www.voelklingen-im-wandel.de

Sensationelle Entdeckung zur Ausstellung Generation Pop! : AvantPop - Josef Wittlich

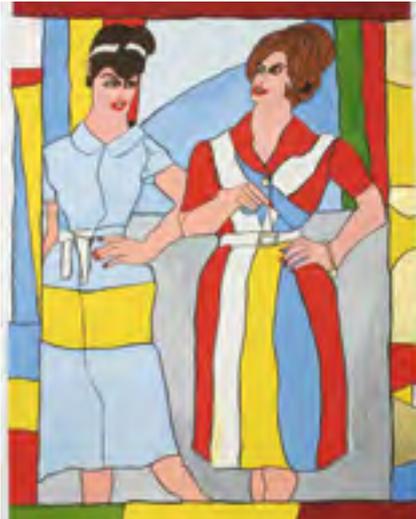
Erste Begleitausstellung zeigt die neu entdeckte Pop-Art von Josef Wittlich



Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

Zum Start von „Generation Pop!“ präsentiert das Weltkulturerbe Völklinger Hütte in der „PopGalerie“ eine besonders außergewöhnliche Facette aus der Welt des Pops: „AvantPop – Josef Wittlich“ zeigt ab Sonntag, den 15. September 2013, 40 Werke des Künstlers Josef Wittlich (1903-1982). Und erzählt damit die unglaubliche Geschichte eines Industriearbeiters aus dem Westerwald, der schon malte, als Andy Warhol, Roy Lichtenstein und Mel Ramos noch in den Windeln lagen. Und der durch einen Zufall als Vorreiter des Pop für die Kunstwelt entdeckt wurde. Am Sonntag,



dem 15. September 2013, startet im Weltkulturerbe Völklinger Hütte die Großausstellung „Generation Pop! ... hear me, feel me, love me!“. Mit rund 1.500 Exponaten, darunter Kult-Objekte von Pop-Stars wie Elvis Presley, Elton John, Michael Jackson oder Eminem, ist „Generation Pop!“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte das bedeutendste Ausstellungsprojekt unserer Gegenwart zum Phänomen Pop. Während der Ausstellung richtet das Weltkulturerbe Völklinger Hütte in der 500 Quadratmeter großen Verdichterhalle direkt neben der Gebläsehalle eine „PopGalerie“ ein. Hier werden im Laufe der Ausstellung immer wieder neue Aspekte des Pop-Universums thematisiert. Einzelthemen können so ausführlich im Rahmen einer Begleitausstellung gezeigt werden. Die „PopGalerie“ ergänzt damit die große Überblicksausstellung in der Gebläsehalle.

„AvantPop“ zeigt eine Kunst, deren Motive mindestens bis zum Ersten Weltkrieg zurückreichen. Und sie zeigt das Werk eines Künstlers, der ohne je eine Ausstellung besucht zu haben, aus sich heraus die PopArt erfand.



Fotos: Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Dieter F. Lange



**Walter Otto
Versicherungen**

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -
direkt gegenüber dem neuen Rathaus
66333 Völklingen • Marktstr. 17
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard
• Central

Vom Korn zum Brot

Ökologische Modellprojekte für Kinder /Jugendliche und spezielle Gruppen im Backhaus Lauterbach im Warndt



Seit 2008 werden im Backhaus Brote, Flammkuchen, Streusel, Pizzen und mehr in einem Originalsteinbackofen in Handarbeit gebacken mit stark steigender Beliebtheit für Gruppen aus Nah und Fern. Das uralte Lebensmittel „Brot“ wird dort unmittelbar

z.B. durch Selbsteinkauf der Zutaten, durch Kneten des Teigs in der Muhle erfahrbar und der Unterschied zu Industrieliefermitteln mehr als deutlich. Backen wie zu Urgroßmutterns Zeiten lautet das Motto, das zurzeit im Backhaus immerhin rd. 100-mal im Jahr seit 2008 abläuft. Seit 2011 wurde es nun durch Sponsoren wie Sparkasse Saarbrücken, Stadtparkasse Völklingen, Stadtwerke, Land, Regionalverband, Stadt VK, VHS Völklingen, Einzelunternehmen usw. möglich, Geräte anzuschaffen und Kindern und Jugendlichen wie auch Heimbewohnern zusätzlich Projekte anzubieten verbunden mit dem Ziel, noch intensiver ökologisches Wissen zu vermitteln:

1. Da ist z.B. der während des Backens bei Jugendlichen eingeschobene Kurs „Kleine Ährenkunde“, bei dem u.a. mit Hilfe von Schautafeln die Getreidesorten wie Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Mais, Hirse, Dinkel usw. vorgestellt werden. Dies geschieht sehr anschaulich, indem die Kinder die Ährensorten selbst anfassen und in einem Schaukasten ansehen können. Auch Erwachsene kennen oft nicht mehr die unterschiedlichen Getreidearten.

2. Hervorzuheben ist auch, dass seit 2012 die VHS VK die Bus-Hin/Rückfahrt von Grundschulen aus VK über die Fa. Baron bezuschusst und dadurch den Backtermin für die Klassen mit finanziert, was auch gern von den Grundschulen und Kitas angenommen wird. Damit sind wir auch in das erfolgreiche Projekt der VHS-VK „Gesund leben“ eingebunden.

3. Sehr deutlich wird bei dem Projekt „Getreide mahlen“, wie sehr wir gerade mit Weglassen der Schale und der Wurzel des Getreidekorns die Vitamine, Mineralien, Eiweiß usw. außen vorlassen. Mit der Getreidemühle werden o.g. Getreidesorten vor den Augen der Kinder gemahlen und danach kann der Unterschied zum reinen Mehlkörper selbst gesehen und gefühlt werden.

4. Auch wiederum durch Sponsoren wurde das Backen für Behinderte und Senioren möglich und gesteigert. Die Energiestiftung Völklingen erleichtert durch finanzielle Zuschüsse die Einladung an diese Gruppen, die in Heimen usw. betreut werden. Für die Behinderten selbst ist es eine große Freude wie auch für uns Helfer zu sehen, mit welcher Begeisterung sie im Rahmen ihrer Möglichkeiten mitmachen. Sie sind immer mit Eifer bei der Sache, sehr dankbar und anhänglich.

5. 2013 ist das Jahr des Jubiläums des dt.-frz. Freundschaftsvertrages und so läuft auch im Backhaus verstärkt das Projekt

„Grenzüberschreitendes dt.-frz. Backen“. Hierzu konnte als Sponsor Europaminister St. Toscani gewonnen werden, der auch Schirmherr am 15. September beim 4. Backhausfest des Backhauses sein wird, vertreten durch Staatssekretärin Fr. Kuhn-Theis. Eine erste Veranstaltung fand im März mit der Einladung der CDU-Ortsratsfraktion an den Gemeinderat Carling statt, immerhin mit über 20 Personen, eine zweite wurde mit einer dt.-frz. Schülergruppe (22 Schüler mit 4 Lehrpersonen) aus den Schulen Überherrn / Spittel (L'Hopital) durchgeführt und eine dritte wird gemeinsam mit der VHS VK und UPT Forbach im Oktober veranstaltet. Somit leistet das Backhaus Lauterbach einen lokalen und überregionalen Beitrag zur gesunden Ernährung, insbesondere durch Wertschätzung des handausgehobenen Bio-Sauerteigbrottes gemäß eigenem Rezept. Ausdrücklich sei nochmals darauf verwiesen, dass nur für die Backgruppen selbst gebacken wird, dass alle unsere Helfer ehrenamtlich arbeiten, dass die Backgebühren nur zur Kostendeckung und Refinanzierung dienen und dass nach wie vor in erster Linie das ökologische Konzept verfolgt wird. Jeder Backtermin erfordert 3 Helfer (2 Backpaten und 1 Ofenmann) und dauert bis zu 5 Stunden, was bei 100 Backterminen bisher zusätzlich der Teilnahme an den jährlichen Warndtprodukttagen in Karlsbrunn wie dem Backhausfest ein enormes ehrenamtliches Engagement darstellt und erfordert. Die Vorsitzende Esther Zimmer, die Backchefin Elke Kiefer und der Schatzmeister Gerhard Scherschel suchen deshalb gemeinsam mit den übrigen Backpatinnen und Ofenbetreuern weitere Helfer zu gewinnen, damit das reichhaltige Angebot auf Dauer gehalten werden kann. (Näheres auf unserer Homepage backhauslauterbach1.de)

Mr. J. Bour von der UPTS Forbach



STOPP den Fußstress!

sanitätshaus salecker
orthopädietechnik - rehathechnik

EsCoSportec®

Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.

NEU

Verfügbare und verbretzte Einlagen aus hochdynamischen und elastischen Materialien für die individuelle Fußanatomie.

Einzigartiger Stützpunkt der Tarsalwurzel bis zu 20%.

Beim der Mittelwand V. Wie ist der Fuß abgestützt und mit dem Sprunggelenk verbunden.

www.esco-sportec.de

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67
sanitaetshaus-salecker.de
info@sanitaetshaus-salecker.de

Reha-Sportgruppe „Orthopädie“ Neues Trainingsangebot beim TV Völklingen

TVV  Der TV Völklingen bietet ab Donnerstag, 10.10.2013, in der Zeit von 9.30 – 10.30 Uhr die Möglichkeit, an einem Reha-Sportprogramm mit dem Schwerpunkt „Orthopädie“ teilzunehmen. Veranstaltungsort ist die Hans-Netzer-Halle, Gatterstr. 15 – 17 in Völklingen. Das Trainingsprogramm ist für Patienten nach beendeter Physiotherapie geeignet und dient zur Stärkung und Stabilisation des Muskel-Skelett-Systems. Dabei sollen die Patienten befähigt werden, einzelne Übungen auch zu Hause durchführen zu können.

Zait & Kloster
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung
In der Acht 5 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88
www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de

E-Mail: info@zk-kanalbau.de

Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
Klärgrubenkurzschließung
Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
Haustrockenlegung
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

Rolläden, Fenster und Bauelemente

G. Schiestel

Am Holzplatz 21 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 3 36 36 • Fax 0 68 98 / 3 98 26
www.Rollladen-Schiestel.de

Haustüren in Kunststoff, Alu und Holz :: Markisen :: Jalousien
E-Motoren :: Garagentore

Vertragspartner aller
Kranken- und
Pflegekassen

Pflege Dunkel & Mertes GmbH
Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,
Schwester Ursula Mertes
und Team

Tel.: 068 06/ 30 69 44
Mobil: 0177/7279340

Hilfe
Zuwendung
Vertrauen

Pflege Dunkel & Mertes
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>
e-mail: Pflege.DunkelundMertes@t-online.de
Überhoferstraße 28, 66346 Püttlingen

Trainerin Anita Altmeyer ist Inhaberin der Lizenz „ÜL B – Sport in der Rehabilitation – Profil: Orthopädie“. Die Maßnahme ist vom Behinderten- und Rehabilitations-Sportverband Saarland e. V. (BRS) zertifiziert, die ärztliche Betreuung und Überwachung der Rehabilitationsgruppe ist gewährleistet. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Reha-Sportgruppe haben darüber hinaus die Möglichkeit, unter diversen Gesundheitssportangeboten im Bereich der breitgefächerten GYMWELT des TV Völklingen auswählen zu können. Zahlreiche Bewegungs- und Trainingsangebote im Bereich der GYMWELT, und hier im Besonderen die Gesundheitsportangebote, werden von lizenzierten Trainerinnen und Trainern geleitet und sind bereits mit dem Gütesiegel „Pluspunkt Gesundheit/Sport pro Gesundheit“ ausgezeichnet. Diese Kurs- bzw. Bewegungsangebote können von den Krankenkassen bezuschusst bzw. beim Bonussystem der Krankenkassen berücksichtigt werden.

Infos und Anmeldung:

Geschäftsstelle des TVV – Tel: 06898/22667

Di + Do: 10.00 – 12.00 Uhr, Mi: 17.00 – 20.00 Uhr.

E-Mail: tvvoelklingen@t-online.de. Weitere Infos zum Verein und zum gesamten Sportangebot unter: www.tvvoelklingen.de.

Demenzinitiative Völklingen veranstaltet 2. Demenztag 2013

Die Demenzinitiative Völklingen (DIV) startet am Donnerstag, 05.09.13, im Alten- und Pflegeheim St. Josef in Völklingen den 2. Demenztag 2013 mit der Filmvorführung „Vergiss Mein Nicht“ von David Sieveking. Ein Film über die Liebe – zwischen Mutter und Sohn, Eltern und Kindern, Mann und Frau. VERGISS MEIN NICHT ist auch ein Film über Alzheimer-Demenz – eine Erfahrung, die viele Familien erschüttert und verändert. VERGISS MEIN NICHT – persönlich, warmherzig, humorvoll und optimistisch, David Sieveking entdeckt durch die Alzheimer-Demenz seiner Mutter Gretel den Schlüssel zu ihrer Vergangenheit, zur Geschichte ihrer Ehe und zu den Wurzeln der gemeinsamen Familie. In der Pause und am Ende des Films können die Besucher Fragen rund um das Thema Demenz an Katharina Carr, Oberärztin der SHG-Kliniken-Völklingen und an die Mitglieder der Demenzinitiative stellen. Die Demenzinitiative Völklingen lädt die Besucher nach dem Film zu einem kleinen Imbiss ein. Die DIV wird 2013 noch einen weiteren Demenztag im November ausrichten. Gerald Zieder (AWO und Sprecher der DIV) sagt: „Es besteht in der Öffentlichkeit ein umfassender Informationsbedarf. Es gilt Unsicherheiten, Vorurteile und Ängste abzubauen und den Betroffenen und Angehörigen konkrete Hilfe anzubieten. Deshalb wurde die DIV gegründet. Wir wollen die Verbesserung der Lebenssituation demenziell erkrankter Menschen, pflegende Angehörige informieren und unterstützen und ihnen Entlastungsmöglichkeiten aufzeigen, die Bevölkerung zum Thema Demenz durch Infoveranstaltungen und Veröffentlichungen über die Krankheit informieren. Wir versuchen die Vernetzung der haupt- und ehrenamtlichen Angebote. Bei der Entwicklung und Förderung neuer Betreuungskonzepte unter Berücksichtigung der örtlichen Gegebenheiten wollen wir behilflich sein. Wir versuchen engagierten Menschen eine Möglichkeit zum ehrenamtlichen Engagement anzubieten.“

Sprechstunden der IG Pro Völklingen

Ab sofort finden wieder die Bürgersprechstunden der IG Pro Völklingen montags von 10:00 bis 17:00 Uhr im Alten Rathaus, Rathausstraße 4-6, im zweiten Stock statt. Alle Bürger können ihre Probleme oder auch Ideen uns vortragen. Wir sind bereit, wenn möglich, diese zu „erörtern“ und auch Lösungen zu finden. Die Montagstermine werden immer rechtzeitig in der Presse angezeigt. Terminvereinbarungen unter der Telefon-NR 13 2488, an der Eingangstür bitte die Nr 2488 wählen.

Karl-Heinz Remark Fraktionsvorsitzender der IG Pro Völklingen.

Saarwald-Verein e.V. Programm im Monat September 2013



09.09.: 18:00 Uhr, Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus. **11.09.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe. **15.09.:** HT, Spätsommerwanderung um Geislautern, ca. 9 km, Führung: Renate Müggenburg und Marianne Geiger, Treffpunkt: 14:00 Uhr Sebastian-Riewer-Weiher in Wehrden. **18.09.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe. **22.09.:** T, Weinbergwanderung in der Pfalz bei Freinsheim, ca. 15 km, Führung: Ursula und Jürgen Burgard, Treffpunkt: 8:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstraße, Anfahrt mit dem Bus. **25.09.:** HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus. **25.09.:** 15:00 Uhr, Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus. **29.09.:** T, „Zitronenkrämerkreuz“ Extratour nach Mehring/Mosel (Rundwanderung), ca. 18 km, Führung: Ursula und Günter v.d. Broch, Treffpunkt: 8:30 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstraße, Anfahrt mit dem Bus.

Saarwald-Verein e.V. - OV Völklingen - Anke Hinz

NEU! Neuwagen NEU!
NEU! NEU!
...jetzt auch bei uns!!!

Schauen Sie doch mal bei uns rein,
persönlich oder unter
www.mehrmarken.de
und überzeugen Sie sich von der
großen Auswahl.



Auto Scheidt GmbH

KFZ-Meisterbetrieb

KFZ- + Karosserie Reparatur - TÜV + AU - Autohandel
Reifen- und Klimageservice

Industriegebiet Zum Sitters 4 - 66787 Wadgassen
Telefon: 0 68 34 / 4 65 04

Wer offen ist - kann mehr erleben

Vorbereitungen für die Völklinger Internationale Woche in vollem Gange

„Wer offen ist, kann mehr erleben“ lautet das diesjährige Motto der bundesweiten Interkulturellen Woche 2013, die Anfang September in Völklingen stattfindet. Die durch die Initiative von Oberbürgermeister Klaus Lorig entstandene Woche ist zu einer Tradition für eine Kultur des Miteinanders und des Willkommens geworden. Sie bietet eine Chance, andere Kulturen, Religionen und Menschen mit ihren unterschiedlichen Lebensweisen kennenzulernen, besseres gegenseitiges Verständnis zu entwickeln und Vorurteile abzubauen. Dadurch können neue Perspektiven eröffnet werden. Auch in diesem Jahr wird es neben vielen Info- und Imbissständen ein reichhaltiges Bühnenprogramm geben. Neben Musik- und Tanzauftritten von Gruppen aus Vereinen und Schulen gibt es Stände mit kulinarischen Köstlichkeiten, Aktionen und Zeit für Gespräche. Insgesamt zwölf Einrichtungen beteiligen sich am umfangreichen Programm. Die Veranstaltungsreihe startet am Sonntag, 8. September, um 13.30 Uhr offiziell mit dem Weltkindertag auf dem Adolph-Kolping-Platz und endet am Sonntag, dem 15. September. Am 9. September um 11 Uhr lädt der türkische Elternbund zu einem bunten türkischen Freundschaftsfest am Marktplatz ein. Mit einer Fotoausstellung von Pasquale D'Angiolillo beteiligt sich am 9. September auch

Baris e.V. an der Woche. Die Vernissage findet um 17.30 Uhr in der Schaffhauserstraße 25 in den Räumen von Baris e.V. statt. Anschließend geht es am 9. September um 18 Uhr in der Kulturhalle in Wehrden mit einer religiösen Bildungsveranstaltung weiter. Koordiniert wird die Veranstaltung vom interreligiösen Dialogkreis und dem Integrationsbeirat Völklingen. Am 10. September ab 10 Uhr werden in der Realschule Sonnenhügel Völklingen die Fotografien der Künstlerin Oksana Guizot aus ihrer Heimat, der Ukraine, zu sehen sein. Die Ausstellung ist bis 12. September zu sehen. Mit einem Musknachmittag geht es am 10. September im AWO Zentrum Ludweiler weiter. Das Quartett „Echo“ wird um 15.30 Uhr russische und deutsche Volkslieder vortragen. Das Projekt „Elkimi“ stellt sich am 11. September um 10 Uhr auf dem Völklinger Wochenmarkt vor. Ebenfalls am 11. September um 15 Uhr stellen die Stadtteilmütter ihr Projekt im Stadtteiltreff Völklingen vor. Das Warndtgynasium in Völklingen bietet am 11. September ab 18 Uhr einen Kinoabend mit einem Workshop für Jugendliche an. Der Film „die Fremde“ behandelt das Thema „Frauen in zwei Kulturen“. Den Zuschauer erwarten spannende Informationen sowie eine abschließende Diskussion. Am 12. September um 9.30 Uhr bietet die Volkshochschule ein interkulturelles Frühstück im Alten Rathaus in Völklingen an und um 14 Uhr stellt das Info-Veranstaltung „Heimat ist ...“ vor. Die Menschen verschiedener Kulturen präsentieren in einer Foto- und Bücherausstellung, was sie mit dem Begriff „Heimat“ verbinden. Den Abschluss der Woche bildet am 13. September das große anatolische Kulturfestival, das vom Eleganz Bildungsverein organisiert wird. Das Festival endet am 15. September. An mehr als 20 Ständen können Sie an diesem Tag ab 11 Uhr am Adolph-Kolping-Platz in Völklingen Anatolien erleben. Ein umfangreiches Bühnenprogramm mit viel Musik wird für gute Stimmung sorgen. Kulinarische Köstlichkeiten und exotische Geschenkartikel aus Zentralasien werden an allen Ständen zu finden sein. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei. Kontakt und Info: Gülsah Bora, Telefon 06898 13-2442 oder guelsah.bora@voelklingen.de.

Uwe Grieger

SPD Ortsvereine Fürstenhausen und Fenne Sommerfest



Die beiden SPD Ortsvereine Fürstenhausen und Fenne feiern am Sonntag, dem 08.09.2013, beim Obst- und Gartenbauverein Fürstenhausen in der Sofienstraße ein gemeinsames Sommerfest. Wie die Vorsitzenden Gerald Zieder (Fenne) und Dagmar Galinowski (Fürstenhausen) erklären, sind alle Bürgerinnen und Bürger eingeladen. Neben einem Frühschoppen ab 11 Uhr, gibt es zur Mittagszeit Gegrilltes mit feinen Salaten und zum Abschluss Kaffee und selbst gebackenen Kuchen, alles zu sozialen Preisen. Zu der Mitgliederehrung wird u.a. um 14:30 Uhr, die stellvertretende Vorsitzende der SPD Bundestagsfraktion MdB Elke Ferner, erwartet. Die Anlage des Obst- und Gartenbauvereins wird fachmännisch von Herrn Franz Helmut Rohner bei Führungen vorgestellt. Im Rahmen des Sommerfestes wird den Fürstenhausener Kindergärten, der Grundschule und ihrer Nachmittagsbetreuung sowie des Jugendclubs Fürstenhausen eine Geldspende überreicht. Vielen Dank!

Dagmar Galinowski Gerald Zieder

Artilleriedenkmal in Schuss!

Passend zum Feiertag Maria Himmelfahrt und der damit verbundenen Festmesse an der Marienkapelle am Hühnerscharberg, ließen es sich Mitglieder und der Vorstand des SPD Ortsvereins Fürstenhausen nicht nehmen, den unansehnlichen Zustand der Fußwege und des Umfeldes rund um das sogenannte Artilleriedenkmal von Wildwuchs und Müll zu befreien. So können sich nun die zahlreichen Spaziergänger und Erholungssuchenden wieder am ordentlichen Zustand des Denkmals und der dazugehörigen Möblierung erfreuen.

Flutopferhilfe der Feuerwehr Oberbürgermeister dankt Helfern



Oberbürgermeister Klaus Lorig hat sich bei den Flutopfer-Helfern der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen, des THW-Ortsverbandes Völklingen-Püttlingen und des DLRG-Völklingen für ihren Einsatz bedankt. Alle Helferinnen und Helfer waren während der Flutkatastrophe im Osten Deutschlands engagiert. Lorig: „Ich bedanke mich für die großartige Unterstützung, die im Osten Deutschlands geleistet wurde und die unter Beweis gestellt hat, dass sich Menschen in Not auf die eingesetzten Einrichtungen nicht nur in unserer Stadt, sondern auch außer-

halb der Stadtgrenzen verlassen können. Der Einsatz war ein Zeichen gelebten Gemeinsinns und der Solidarität und verdient die Anerkennung aller.“ Die Feuerwehr Völklingen war mit acht Helfern in einem saarländischen Kontingent bereits am 8. Juni zum Hochwassereinsatz nach Magdeburg aufgebrochen. In Pechau, einem Vorort von Magdeburg, waren die Helferinnen und Helfer unter anderem bei der Überwachung an einem zwei Kilometer langen, als kritisch eingestuftem Deichabschnitt aktiv. Wehrführer Herbert Broy: Trotz der kurzfristigen Alarmierung haben unsere Jungs und unsere Feuerwehrfrau eine gute und engagierte Arbeit abgeliefert. Dies wurde mir auch von der Zugführung so bestätigt.“ Im Osten Deutschlands waren auch die DLRG Völklingen und das THW Völklingen-Püttlingen eingesetzt. Mit sieben Helfern kam die THW-Gruppe erst an diesem Wochenende von ihrem Einsatz zurück. Auch sie waren in einem saarländischen Kontingent im Bereich Magdeburg eingesetzt. Helfer Sebastian Klein: „Wir haben täglich 50-Millionen Liter Wasser gepumpt.“



halb der Stadtgrenzen verlassen können. Der Einsatz war ein Zeichen gelebten Gemeinsinns und der Solidarität und verdient die Anerkennung aller.“ Die Feuerwehr Völklingen war mit acht Helfern in einem saarländischen Kontingent bereits am 8. Juni zum Hochwassereinsatz nach Magdeburg aufgebrochen. In Pechau, einem Vorort von Magdeburg, waren die Helferinnen und Helfer unter anderem bei der Überwachung an einem zwei Kilometer langen, als kritisch eingestuftem Deichabschnitt aktiv. Wehrführer Herbert Broy: Trotz der kurzfristigen Alarmierung haben unsere Jungs und unsere Feuerwehrfrau eine gute und engagierte Arbeit abgeliefert. Dies wurde mir auch von der Zugführung so bestätigt.“ Im Osten Deutschlands waren auch die DLRG Völklingen und das THW Völklingen-Püttlingen eingesetzt. Mit sieben Helfern kam die THW-Gruppe erst an diesem Wochenende von ihrem Einsatz zurück. Auch sie waren in einem saarländischen Kontingent im Bereich Magdeburg eingesetzt. Helfer Sebastian Klein: „Wir haben täglich 50-Millionen Liter Wasser gepumpt.“



Der VdK Ortsverband Völklingen bittet alle Teilnehmer, die sich für die Fintelfahrt am 22.09.13 angemeldet haben, um 06:00 Uhr an der Abfahrtstelle Landmann einzufinden, damit eine pünktliche Abfahrt um 06:30 Uhr gewährleistet ist. Bei einer Fahrstrecke von ca. 650 Km werden Zwischenpausen eingelegt.

K.-H. Remark Ehrenvorsitzender des VdK Völklingen.

Rückenprobleme lindern mit dem Trainingskonzept von Tennisspielerin Stefanie Graf

50 Frauen für eine vierwöchige Studie bei Mrs. Sporty gesucht!

Püttlingen, der 24.08.2013. Leiden Sie auch unter Rückenschmerzen und Verspannungen? Bewegen Sie sich zu wenig und vernachlässigen so Ihre Rumpfmuskulatur? Eine Linderung der Volkskrankheit Rückenschmerzen stellt eine neue Studie in Aussicht, die vom Mrs. Sporty Club in Püttlingen durchgeführt wird. Einen Monat lang wird Clubmanagerin Susanne Hampp die Teilnehmerinnen durch ein von Tennislegende Stefanie Graf mit entwickeltes Trainingsprogramm begleiten, das speziell auf die Bedürfnisse von Frauen ausgerichtet ist. Mitmachen kann jede Frau von 18 bis 88. Voraussetzung ist, dass keine medizinischen Gründe eine regelmäßige leichte Bewegung verbieten. Übergewicht ist dagegen kein Problem. „Es ist sogar sehr wahrscheinlich, dass die Pfunde während der Studie purzeln“, erklärt Susanne Hampp. In den vier Wochen werden die Teilnehmerinnen zweimal pro Woche je 30 Minuten das Mrs. Sporty Zirkeltraining mit persönlicher Betreuung absolvieren. Zusätzlich sollten Sie sich ca. 15 Minuten pro Woche Zeit nehmen, damit Susanne Hampp ihren Allgemeinzustand und ihre persönlichen Erfahrungen dokumentieren kann. Die Studienreihe soll zeigen, dass Frauen mit Hilfe des Konzeptes von Mrs. Sporty in nur 4 Wochen ihre Rückenbeschwerden merklich lindern und gleichzeitig Gewicht verlieren können. Wie wichtig der Sport ist um einen gesunden Rücken zu haben, erfuhr auch das ehemalige Mrs. Sporty Mitglied und nun Mrs. Sporty Trainerin Anita Altmeyer. Als sie vor 4 Jahren bei Mrs. Sporty zu trainieren begann, war ihre Rückenmuskulatur sehr schwach. Durch das betreute Training verbesserte sie ihre Haltung und baute ihre Rückenmuskulatur auf. Durch die Kräftigung der tiefen Rückenmuskulatur wurden herkömmliche Alltagsbewegungen erleichtert und so die Körperhaltung deutlich verbessert. „Ich hatte sehr schnell weniger Rückenschmerzen, hatte Spaß an der Bewegung und bekam eine enge Bindung zum Sport. Die

Erfolgskurve im CheckUp hat mich immer noch mehr motiviert. Mittlerweile bin ich selbst Trainerin im Mrs. Sporty Club!“, freut sich Anita Altmeyer. Um die Studienreihe und das Konzept von Mrs. Sporty kennen zu lernen, findet am Mittwoch, dem 04.09. um 19.00 Uhr und am Donnerstag, dem 05.09. um 10.00 Uhr jeweils ein Informationstermin bei Mrs. Sporty, Marktstraße 22, statt. Wenn Sie teilnehmen möchten, können Sie sich unter der 06898 690 675 0 anmelden. „Die Teilnahme an den Informations-Terminen und an der Studienreihe sind völlig unverbindlich und kostenlos“, so die Clubmanagerin Susanne Hampp.

Wir freuen uns auf Sie:

Mrs. Sporty Püttlingen
Marktstraße 22
66346 Püttlingen
Tel.: (06898) 690 675 0



club246@club.mrssporty.de; www.mrssporty.de/club246



Reisebüro Degen & Lengert Frühbuchen, viel sparen!



Man sollte sich heute schon Gedanken über den nächsten Osterurlaub machen, denn fast alle Veranstalter bieten lukrative Frühbucherermäßigungen. So bietet die LUXAIR Tours für seine beliebten Reiseziele auf den Kanaren einen Frühbucherrabatt bis zu 280 Euro pro Person an. Ein attraktives Urlaubsziel auch für die Faschingsferien sind für diese frühe Reisezeit auch die kapverdischen Inseln. Diese werden nur von LUXAIR ab Luxemburg direkt angefliegen. Ob auf SAL oder Boa Vista, dort kann man zu dieser frühen Jahreszeit einen sonnigen Urlaub verbringen. Die Inseln haben lange traumhaft schöne Sandstrände und bieten mit den komfortablen RIU Hotels die geeignete Unterkunft, um ihren Urlaub zu einem unvergessenen Erlebnis werden zu lassen. Fragen Sie uns. Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert.

**Reisebüro
Degen & Lengert**

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen
Tel.: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18
www.reiseladen-voelklingen.de
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

Spende über 2.100 Euro an den Kinderhospiz Dienst Saar e.V.



Eine Spende in Höhe von 2.100 Euro überreichte der Vorstand der St. Barbara Hütte e.V. der Vertreterin des Kinderhospiz Dienst Saar e.V., Frau Eckert, als Erlös aus dem Kinderfest, das der Verein an der Hütte veranstaltete. (Wir berichteten. Ausgabe 07/2013)

DUCHENE
AVALON
Bestattungen

Begleitung in schweren Stunden **Tel. (0 68 98) 933 933**

Christian Duchene
Moltkestraße 19
66333 Völklingen
www.avalon-bestattungen.de

Sie wären gerne selbst dabei?
So kennen Sie wenigstens
die Details.

BESTATTUNGSVORSORGE
Für alle, die es genau
wissen wollen.

*Sie sollen sich wohlfühlen,
alles andere erledigen wir:*

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung, Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Baumfällungen, Rodungsarbeiten, Beseitigung von Sturmschäden einschließlich Entsorgung
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Zaunbau
- ◆ Anlage von Terrassen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Obstbaumschnitt
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen

HGU Heim-Garten-Umwelt GmbH
Auf der Trift 3 • 66 127 Saarbrücken
Tel.: 06898 - 9 12 20 44
www.heim-garten-umwelt.de

HeimGartenUmwelt

natürlich!

**RECHTSANWÄLTE
Sellen & Görres**
Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen	Frank Görres
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht
in Bürogemeinschaft: Rechtsanwalt Alexander Sellen	
Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung Völklingen Marktstr. 19 06898 24048 öffentl. Parkplätze vor dem Haus www.rechtsanwalt.vn	

Der **Bienenzuchtverein Völklingen** informiert unter dem Motto

„Honig - Pollen - Propolis“

am Sonntag, den

22. September 2013 / 10:15 Uhr
im **Dorfgemeinschaftshaus**
66333 Völklingen-Geislauren, **Schlossstraße 21**
(auf dem Gelände der Schlosssparkschule)

referiert

Frau Rosemarie Bort

(Heilpraktikerin, Apitherapeutin und Buchautorin)

und gibt einen Einblick in die Bienenheilkunde

AGENDA:

10:00 Uhr – 10:15 Uhr	Eröffnung und Begrüßung
10:15 Uhr – 12:15 Uhr	Einführung in die Bienenheilkunde
Pause	
13:00 Uhr – 14:00 Uhr	Honig – seine Heilpotentiale und die vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten in der Naturheilkunde
14:00 Uhr – 15:00 Uhr	Propolis – das Multitalent für unsere Gesundheit, seine Aufbereitungsformen und Einsatzgebiete
15:00 Uhr – 16:00 Uhr	Bienenprodukte bei Kindern richtig anwenden

Die Referentin steht im Anschluss an die Vorträge für Fragen zur Verfügung

electroplus HERRMANN
HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

Elektrofachgeschäft • MIELE „Shop in Shop Abteilung“
Kundendienst aller Fabrikate • Elektroinstallation • Material
Baustromverteiler-Mietservice • DPD-Shop/Paketversand



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen
Tel. (06898) 2 46 12 • www.electroplus-herrmann.de

Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: info@pflagedienst-gabi-kunkel.de

www.pflagedienst-gabi-kunkel.de

Gerne informieren wir Sie!



Exklusiv bei uns:
die Kreditkarte mit regionalen Motiven.



**Sparkasse
Saarbrücken**

Ihre Sparkasse: der beste Mehrwert-Dienstleister in Saarbrücken. Mehr Informationen unter www.sparkasse-saarbruecken.de/kreditkarte